

Zeta W201

Zeta W201x

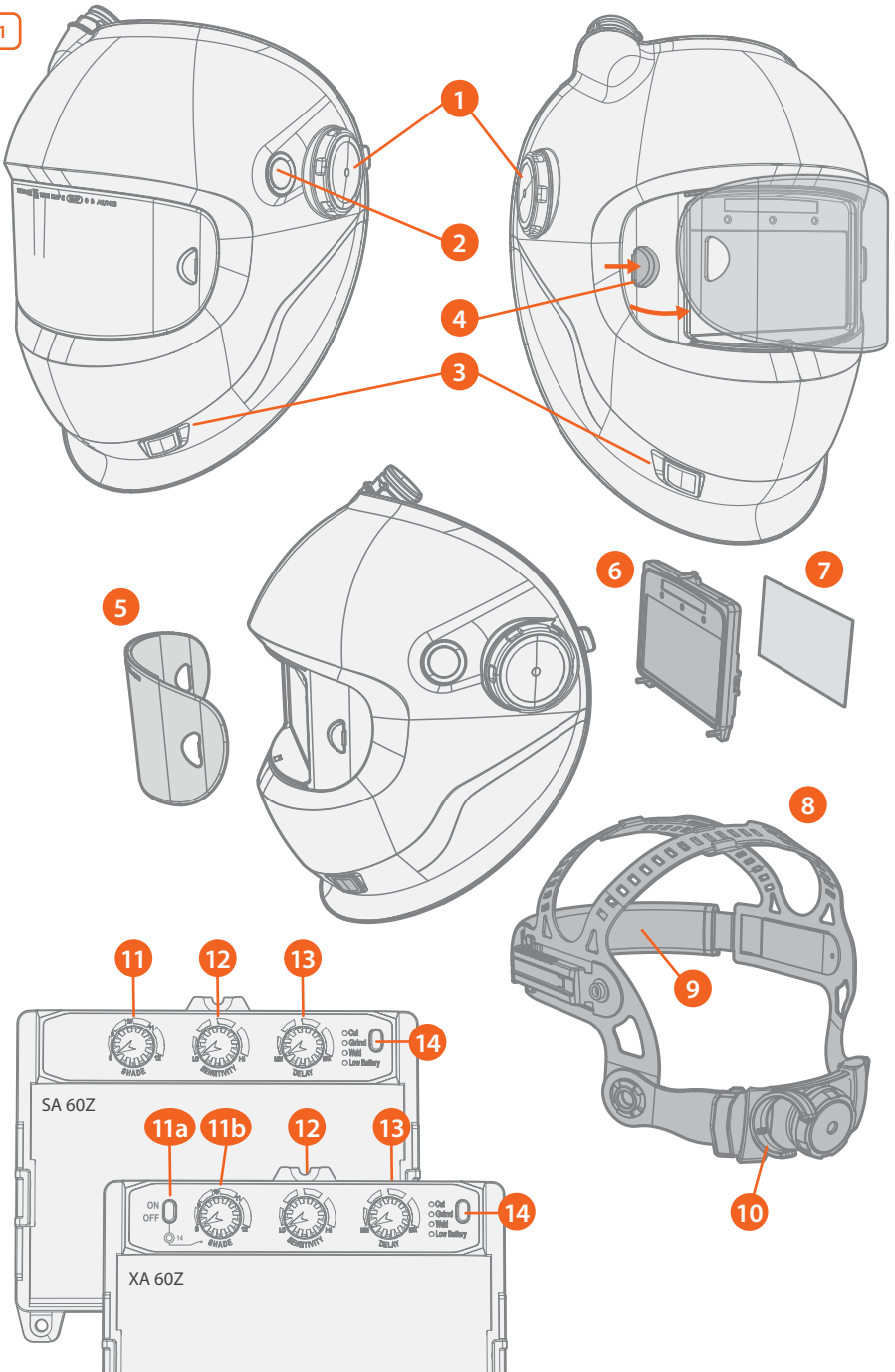
Zeta W211

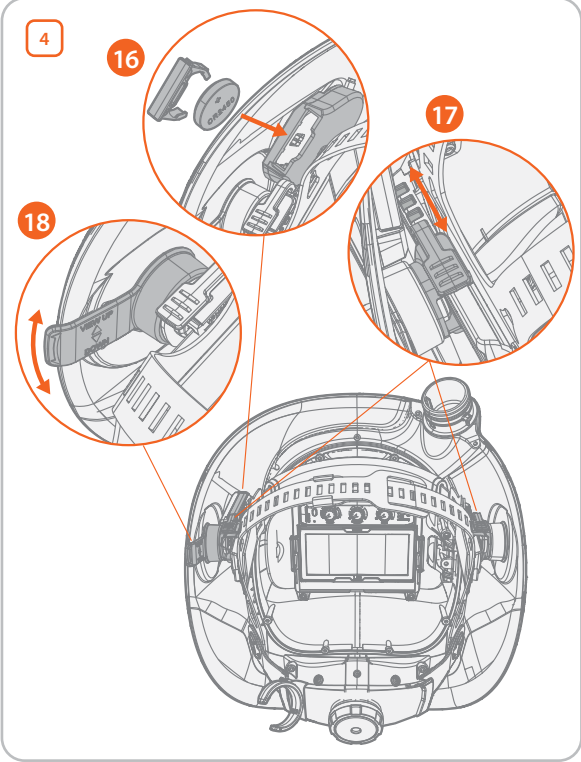
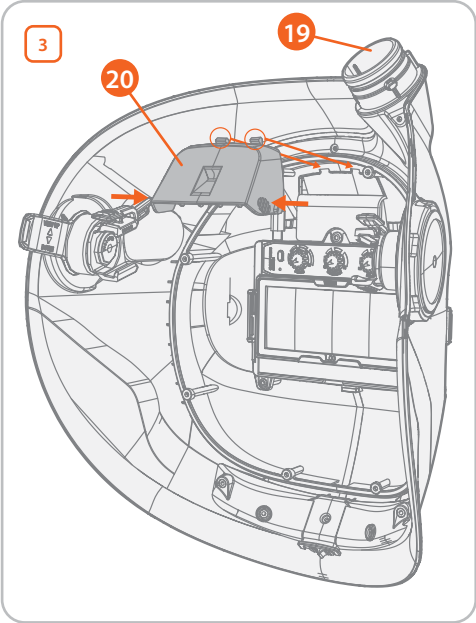
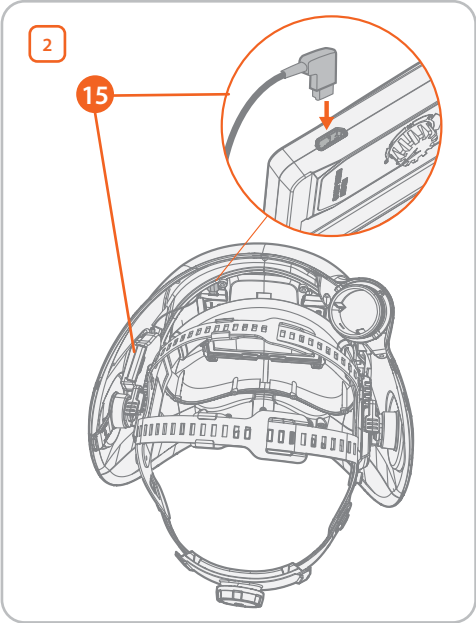
Zeta W211x

**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım ve bakım kılavuzu – 操作手册

1





1. Introducción

1.1 Zeta W201, W201x, W211 y W211x

Las máscaras de soldadura Zeta W201, W201x, W211 y W211x están diseñadas para la soldadura por arco (MMA, MIG/MAG, TIG), el esmerilado, el torchado y el corte con plasma.




Las máscaras de soldadura Zeta W201, W201x, W211 y W211x ofrecen a los usuarios protección para los ojos y el rostro. Las máscaras están equipadas con filtro de oscurecimiento automático ADF SA 60Z.

Cuando se utilizan junto con una unidad de filtro motorizado compatible (PFU 210e) o una unidad de suministro de aire (RSA 230), los modelos Zeta W201, W201x, W211 y W211x también protegen el sistema respiratorio del usuario proporcionando el más alto nivel de protección respiratoria: Clasificación TH3 con PFU 210e y clasificación 3B con RSA 230.

Los modelos Zeta W201x y W211x también tienen luces de trabajo LED integradas que se pueden usar conectadas a la unidad de filtro motorizada PFU 210e.

1.2 Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de utilizar el equipo por primera vez. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad.

	Importante	Proporciona al usuario información de especial importancia.
	Precaución	Describe una situación que puede acabar perjudicando al equipo o al sistema.
	Advertencia	Describe una situación potencialmente peligrosa, de no evitarla, provocará daños personales o lesiones fatales.

1.3 Descargo de responsabilidad

Si bien se ha hecho todo lo posible para garantizar que la información contenida en esta guía sea precisa y completa, no se asumirá ninguna responsabilidad por errores u omisiones presentes en la misma. Kemppi se reserva el derecho a modificar las características del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso. No está permitido copiar, grabar, reproducir ni transmitir el contenido de esta guía sin el consentimiento previo de Kemppi.

2. Seguridad

Advertencia:

- Queda terminantemente prohibido emplear piezas o accesorios que no sean de la marca Kemppi con el equipo de protección personal de Kemppi. Si no respeta esta norma de seguridad, su salud podría sufrir perjuicios importantes.
- Recomendamos un período de uso de 5 años. El período de uso depende de varios factores como el uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento.

- Antes de cada uso, inspeccione la máscara de aire fresco en busca de daños y verifique que funciona correctamente. Sustituya las piezas dañadas o desgastadas.
- Utilice todas las funciones de ajuste para obtener la máxima protección.
- El sello facial debe estar en buen estado, colocado delante de las orejas del usuario y ambas hebillas suficientemente apretadas.
- No sudele nunca con el visor para soldar levantado o sin el filtro para soldar.
- Si el filtro de oscurecimiento automático ADF no se oscurece cuando el arco se enciende, deje de soldar inmediatamente. Revise el ADF y su fuente de alimentación. Sustitúyalos si fuera necesario.
- Use siempre los filtros para soldar junto con las placas de protección correspondientes.
- Nunca use filtros para soldar sin placas de protección internas.
- Nunca utilice un filtro para soldar ni un ocular dañado o con arañazos.
- Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del soldador podrían provocar reacciones alérgicas en los individuos propensos a ello.
- Emplee este producto únicamente con un rango de temperatura entre -5 y +55 °C.
- Este producto no está pensado para usos en entornos con riesgo de explosión.
- La máscara no protege contra dispositivos explosivos o líquidos corrosivos.
- La máscara no es adecuada para procesos de soldadura láser y de soldadura/corte con oxiacetileno.
- La máscara ofrece protección específica frente a las partículas a gran velocidad únicamente a temperatura ambiente (designación EN ISO E) y únicamente cuando todos los componentes de la máscara estén bien puestos, tal y como se describe en el manual.
- Al llevar puesta la máscara encima de las gafas, es posible que se produzca la transmisión del impacto de las partículas a gran velocidad, lo que puede resultar peligroso para el usuario.
- Los protectores que hayan sufrido impactos no deberán utilizarse y deberán desecharse y sustituirse.
- Si los símbolos del marcado no son los mismos para las distintas partes del equipo de protección, se asignará el nivel de protección inferior al equipo de protección completo.
- El RPD (Dispositivo de Protección Respiratoria) no puede proporcionar una protección adecuada en determinados ambientes altamente tóxicos.
- A ritmos de trabajo muy altos, la presión en la máscara puede volverse negativa en el flujo máximo de inhalación.

3. Piezas 1 2 3 4 5

1. Regulador de apriete en apertura/cierre
2. Botón de modo de esmerilado (vista clara)
3. Luces de trabajo LED (solo modelos W201x y W211x)
4. Botón de desmontaje de la placa de protección
5. Placa de protección
6. Filtro para soldar de oscurecimiento automático
7. Placa de protección interior
8. Cintillo, ajustable
9. Banda sudadera, lavable
10. Soporte para manguera de aire
11. ADF SA: Ajuste del grado de protección
- 11a ADF XA: Ajuste del grado de protección 14 (ON)
- 11b ADF XA: Ajuste del grado de protección 9-13 (OFF)
12. ADF: Ajuste de sensibilidad
13. ADF: Ajuste de retraso
14. ADF: Selector del modo de operación (Cortar/Esmerilar/Soldar)
15. ADF: Conexión de la batería
16. Batería ADF y soporte de batería
17. Dispositivos de regulación de la distancia
18. Ajuste del ángulo de visión
19. Conducto de aire para sistema de protección respiratoria
20. Boquilla del conducto de aire
21. Sello facial.

4. Uso de las funciones de la máscara

4.1 Puesta en marcha 6

1. Ajustese la máscara a la cabeza:
 - A. Use las bandas superiores para ajustar la profundidad de asiento de la máscara (a).
 - B. Use el ajustador deslizante para cambiar la distancia entre la máscara y su rostro (b). El filtro para soldar debe estar a una distancia de 1-2 cm de la nariz. Asegúrese de que la máscara asiente cómodamente y de que ambos lados estén en la misma posición.
 - C. Gire la perilla en la parte trasera para ajustar y asegurar el cintillo (c).
2. Si es necesario, ajuste el apriete de apertura/cierre de la máscara (d).
3. Gire el regulador del ángulo de ajuste para inclinar el ángulo de visión hacia arriba o hacia abajo (e).
4. Conecte la manguera del aire a la máscara y al dispositivo de protección respiratoria: 12
 - A. Gire el conector de la manguera del aire (1) para dejar completamente expuestas las aperturas (2).
 - B. Alinee la hendidura del conector de la manguera de aire con la pestaña del conducto del aire (3).

- C. Introduzca el conector en el conducto del aire.
- D. Gire el conector en el sentido de las agujas del reloj para fijar la manguera del aire en su sitio.
- E. Asegure la manguera de aire en el soporte de la manguera de aire para que no estorbe.

5. Encienda el dispositivo de protección respiratoria. (Consulte la documentación de su unidad de filtrado motorizado/suministro de aire para obtener más información).
6. Apriete el sello facial correctamente alrededor de la cara usando todos los tensores del sello facial.



Advertencia: Si el sello facial no está ajustado, es posible que el sistema de protección respiratoria no ofrezca la mejor protección posible.

Los tres cierres a presión del sello facial también deben estar siempre sujetos para mantener la clasificación TH3/3B. 11

4.2 Usar luces de trabajo (W201x, W211x) 11

Los máscaras Zeta W201x y W211x disponen de luces de trabajo LED que se alimentan de la batería de la unidad de filtrado motorizado PFU 210e. La batería se conecta cuando la manguera de aire está conectada a la máscara de soldadura.



Nota: Las luces de trabajo LED no están disponibles para su uso con RSA 230.

1. Para cargar y verificar la batería, consulte la documentación de la unidad de filtrado motorizado.
2. Para encender y apagar las Luces, use el selector OFF/AUTO/ON. En el modo AUTO, las luces se apagan en condiciones de mucha luz (por ejemplo, durante la soldadura) y luego se vuelven a encender.



Precaución: Nunca utilice una unidad de batería dañada. Evite exponerla a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena y polvo.

Vigile la unidad de batería mientras se está cargando. Detenga la carga inmediatamente si la unidad de batería se calienta, echa humo o hay deformaciones visibles durante la carga.

4.3 Uso de la vista de esmerilado rápido 7

El filtro para soldar de oscurecimiento automático de la máscara Zeta también se puede cambiar al modo de esmerilado (visor transparente) manteniendo presionado el botón de modo de esmerilado del lateral de la máscara. Para volver al modo de soldadura, solo se necesita una pulsación corta.

5. Cambio de piezas

5.1 Quitar el cintillo 10

1. Mantenga pulsado el dispositivo de regulación de la distancia.
2. Presione el conector del cintillo hacia delante, fuera del ajustador deslizable de distancia.

5.2 Montar el cintillo 10

1. Sitúe el conector del cintillo en frente del dispositivo de regulación de la distancia.
2. Presione el botón del dispositivo de regulación mientras empuja el conector del cintillo a través del dispositivo de regulación de la distancia.
3. Deslice el conector del cintillo hasta que encaje en una de las hendiduras de posición del conector del cintillo.
4. Ajuste la distancia entre la máscara y su cara.

5.3 Cambiar la placa de protección exterior 1

1. Para quitar la placa de protección exterior, presione el botón de liberación de la placa de protección (4) a la derecha y tire de la placa de protección (5) hacia afuera.
2. Para instalar la placa de protección exterior, colóquela primero en el sujetador izquierdo y luego encaje el lado derecho en su lugar.



Nota: Asegúrese de que ambos lados estén alineados correctamente y en su lugar.

5.4 Cambiar la placa de protección interior 8

1. Para quitar la placa de protección interna del ADF, tire ligeramente de la parte inferior de la placa y deslícela hacia afuera desde abajo.
2. Para instalar la placa de protección interior, deslícela hacia arriba en las hendiduras del ADF. Asegúrese de que la placa encaje en su lugar correctamente.

5.5 Cambiar el sello facial 10 11

1. Suelte los tres cierres a presión que mantienen el sello facial sujeto al cintillo (fig. 11).
2. Quitar el cintillo.
3. Retire los ocho tornillos pequeños que sujetan el marco del sello facial.
4. Extraiga el sello facial. Tenga en cuenta que los dispositivos de regulación de la distancia pasan a través de las aberturas del sello facial.
5. Para instalar el sello facial, pase los dispositivos de regulación de la distancia a través de las aberturas del sello facial.

6. Fije el sello facial en su lugar con los ocho tornillos pequeños.
7. Vuelva a colocar el cintillo en su sitio.
8. Fije el sello facial al cintillo con los tres cierres a presión (fig. 11).

6. Mantenimiento

Revise la máscara después de cada uso. Sustituya las piezas gastadas o dañadas.

6.1 Limpieza 9

- Limpie la placa de protección con un jabón neutro, agua tibia y un paño suave.
- Si fuera necesario, limpie la lente para soldadura con un trapo limpio y suave.
- Retire la boquilla del conducto de aire presionándola por ambos bordes. Pase un paño suave por la boquilla y la sección situada detrás de ella con un detergente suave o un spray desinfectante adecuado para máscaras. Secar bien antes de volver a montar.
- Desmonte y lave la banda sudadera y el sello facial si lo considera necesario.



Nota: El componente ignífugo del sello facial se va desgastando con los lavados. Lave el sello facial como máximo 5 veces.

7. Almacenamiento

Guarde la máscara Zeta en un ambiente con una temperatura entre -20 °C y +50 °C y una humedad relativa < 80 %.

Guarde y transporte la máscara y los accesorios en la bolsa o el embalaje originales.

8. Datos técnicos

Máscara de soldadura	Zeta W201/W201x	Zeta W211 / W211x
Cumple con los estándares:	Reglamento (UE) 2016/425 EN ISO 16321-2:2021 EN ISO 16321-1:2022 EN12941:1998+A1:2004+A2:2008 FprEN 12941:2021 EN 14594:2018 3B AS/NZS 1337.1:2010 B - LIC 40175 AS/NZS 1338.1:2012 AS/NZS 1716:2012 - LIC 40175	
Tipo inspeccionado y certificado por:	CE: ECS GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen (Alemania). Organismo aprobado n.º 1883. (módulo B para W201/W201x) CE: CCQS Certification Services Limited, Organismo aprobado n.º 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin (Irlanda) (módulo D). CE: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby (Dinamarca). Organismo aprobado n.º 0200. (módulo B) UKCA: CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW (Reino Unido). Organismo aprobado n.º 1105. (módulos B y D). No aplicable para W211/ W211x. SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000 (Australia).	
Fabricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)	
Temperatura de operación:	-5 - +55 °C	
Humedad recomendada para el uso:	< 80 % humedad relativa	
Temperatura de almacenamiento:	-20 - +50 °C	
Materiales:	Plástico: PA, PP, PC, ABS, POM Material de la banda sudadera: 100 % algodón. Acolchado: plástico de caucho	
Peso:	Zeta W201: 680 g, Zeta W201x: 710 g	Zeta W211: 680 g, Zeta W211x: 710 g

Filtro para soldar	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Tipo de filtro para soldar:	Oscurcimiento automático, instalado de fábrica	
Rango de temperatura de operación:	- 5 ... + 55 °C <80 % humedad relativa	
Rango de temperatura de almacenamiento:	- 20 ... + 50 °C <80 % humedad relativa	
Fabricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)	
Tiempo de oscurecimiento ADF:	0,1 ms	
Estado de luz ADF:	Grado de protección 2.5	Grado de protección 3
Protección ADF UV/IR:	Protección en todo momento	
Batería, reemplazable:	1 x CR2450	
Materiales:	Plástico: AP, PC; Vidrio	

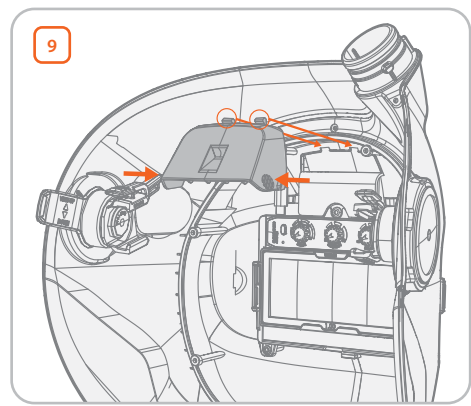
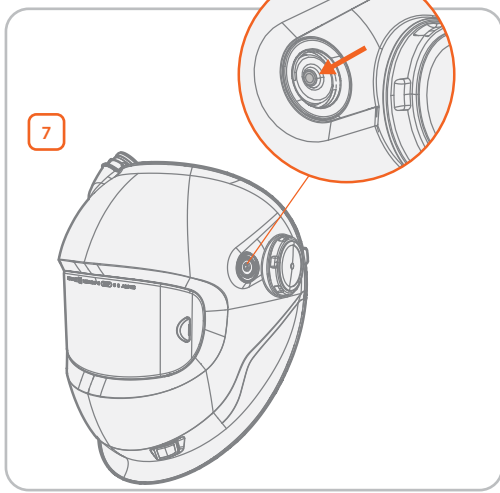
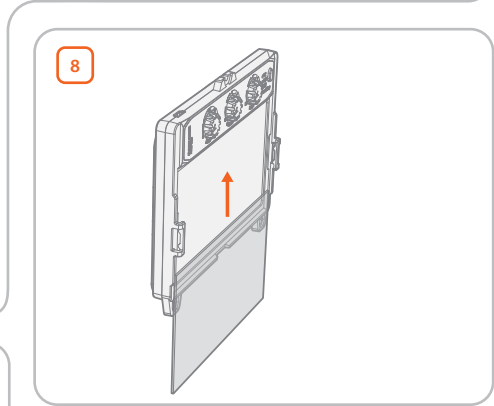
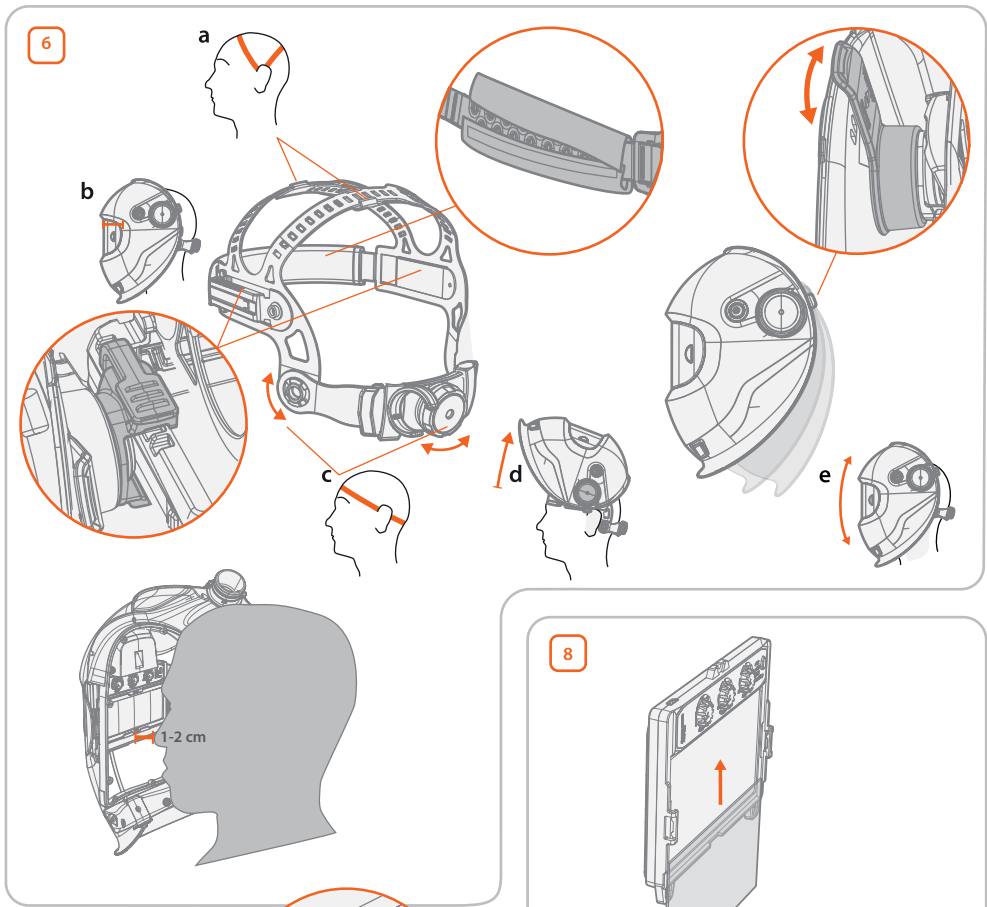
9. Máscara y marcas oculares

Carcasa de la máscara	Zeta W201/201x	Zeta W211/211x
Marcas	16321 KMP W15 E HM 1-M CE	16321 KMP W14 HM E 1-M CE
Norma de referencia	16321	
Identificación del fabricante	KMP	
Protector de soldadura	W	
Tono de filtrado máximo	15	14
Nivel de impacto	E	
Alto nivel de impacto masivo	HM	
Tamaño de cabeza promedio	1-M	
Marcado CE (Conformidad europea)	CE	

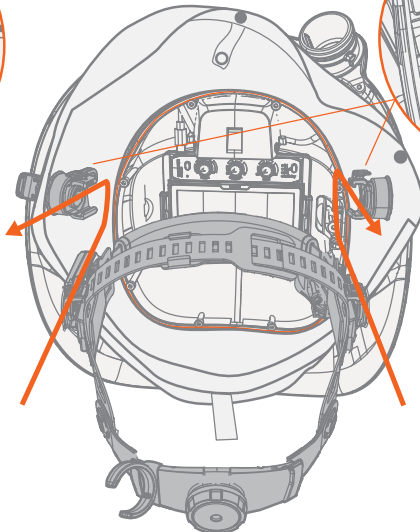
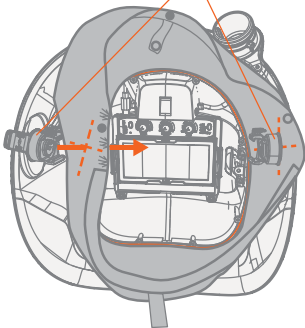
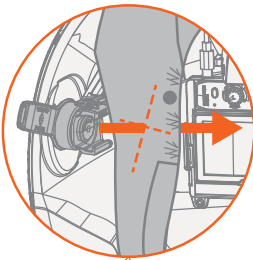
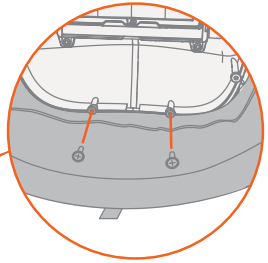
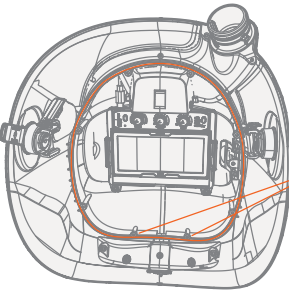
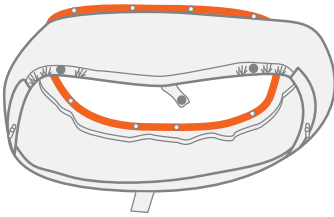
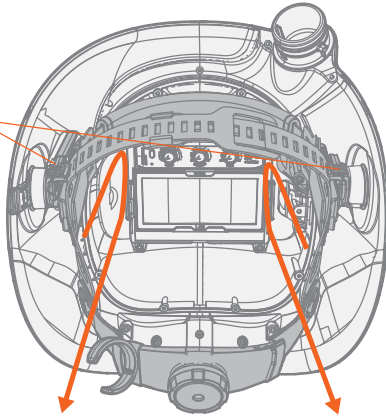
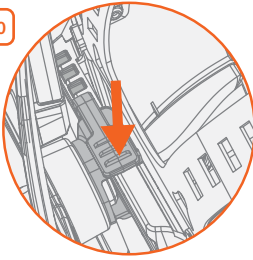
Filtro para soldar automático	SA 60Z	XA 60Z
Marcas	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14 V1 CE
Filtro para soldar	W	
Tono claro/gama de tonos oscuros	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Clase de dependencia del ángulo	V1	
Aplicable a soldadura TIG	+TIG	-

10. Códigos de pedido

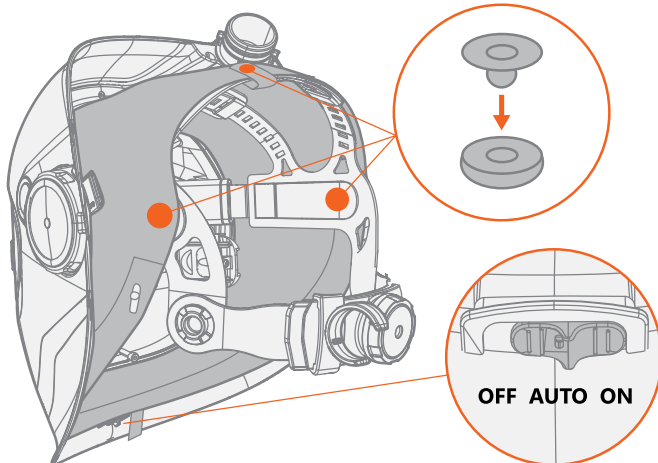
Parte	Código del pedido
Sello facial Zeta W	SP024160
Cintillo	SP009023
Banda sudadera 2 uds.	SP9873018
Acolchado para banda 5 uds.	SP013231
Placa de protección, 5 uds.	SP022579
Placa de protección interior, 5 uds.	SP023221
Filtro para soldar de oscurecimiento automático ADF SA 60Z	SP9873076
Filtro para soldar de oscurecimiento automático ADF XA 60Z	SP9873078
Soporte para lente de aumento	SP023179
Lente de aumento 1,0x	9873260
Lente de aumento 1,5x	9873261
Lente de aumento 2,0x	9873262
Lente de aumento 2,5x	9873263
Bolsa para máscara, pequeña	SP023780
Protector universal para el cuello	SP015579



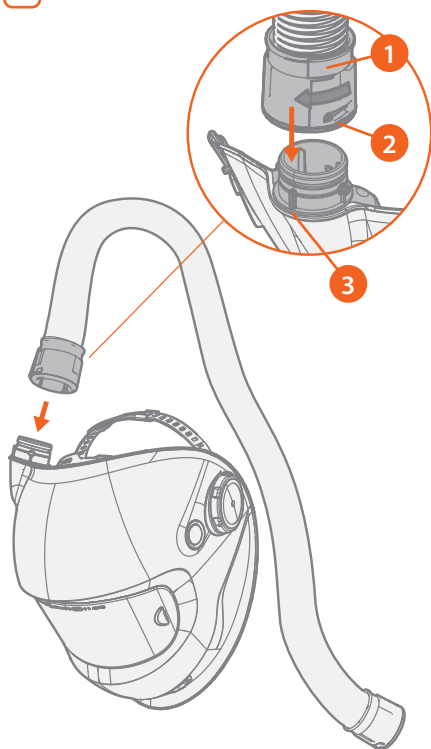
10



11



12



Zeta W201/W201x

**UK
CA**
1105

Zeta W211/W211x

CE **UK
CA**
2834 2834



AS/NZS 1716, Lic. 40175

Zeta W201/W201x/W211/W211x

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A							
60 A	10			10	11		
80 A		10	10				
100 A				11			11
125 A	11	11	11		12	10	
150 A				12			
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A		12		13		12	
250 A							
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A	13	13		14		14	
400 A			14				
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lshelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les Informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com

